

Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i nie uważajcie za słuszne mówić w sobie: Ojca mamy — Abrahama, mówię bowiem wam, że może — Bóg z — kamieni tych wzbudzić dzieci — Abrahamowi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie uważalibyście mówić w sobie Ojca mamy Abrahama mówię bowiem wam że może Bóg z kamieni tych wzbudzić dzieci Abrahama
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nie myślcie, że możecie sobie mówić: Ojca mamy Abrahama.* ** Bo mówię wam, że Bóg może z tych kamieni*** wzbudzić dzieci Abrahamowi.*****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie uznajcie za słuszne mówić w sobie: Ojca mamy Abrahama, mówię bowiem wam, że może Bóg z kamieni tych podnieść* dzieci Abrahamowi. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie uważalibyście mówić w sobie Ojca mamy Abrahama mówię bowiem wam że może Bóg z kamieni tych wzbudzić dzieci Abrahama

¹⁾ Wg Żydów, zasługi ojców, a szczególnie Abrahama, były wystarczające dla całego Izraela.

²⁾ <x>500 8:33</x>; <x>520 9:7</x>

³⁾ <x>490 19:40</x>

⁴⁾ <x>520 4:16</x>; <x>550 3:7</x>; <x>480 1:9-11</x>; <x>490 3:21-22</x>; <x>500 1:31-34</x>; <x>480 1:12-13</x>; <x>490 4:1-13</x>

⁵⁾ Wzbudzić.